

Preposiciones Inseparables

Profesor Luis Garabito

Características Generales

Idioma aglutinante “y la tierra”

וְהָאֵרֶץ

Ylatierra

אֶרֶץ

TIERRA

הַ

LA

וְ

Y

Formas del Artículo Hebreo



**La hei será el elemento reconocible;
con otra vocalización no es artículo.**

Vav Copulativa

וְ

וְ

וְ

וְ

וְ

וְ

וְ

Se traduce «Y»

Partícula de Procedencia

Partícula Inseparable

Palabra individual



Se lee «min» y se traduce:
de, desde

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר:



Partículas Inseparables Bekele

en, por, con

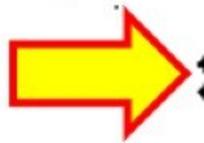
según, como, de acuerdo a

a, hacia, de, para

בְּ
כַּ
לְ

1 150 קמט
הַלְלֵנוּ יְהוָה^a

הַלְלֵנוּ-אֱלֹהֵי בְּקִדְשׁוֹ הַלְלֵנוּהוּ בְּיָקִיעַ עָזוֹ :
 הַלְלֵנוּהוּ בְּבוֹרְתָיו^a הַלְלֵנוּהוּ בְּרֹב^b גְּדֻלּוֹ :
 הַלְלֵנוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלֵנוּהוּ בְּכֹבֵד וְכָבוֹד :
 הַלְלֵנוּהוּ בְּתֵקָה וּמְחֹלָה^a הַלְלֵנוּהוּ בְּמִנִּים וְעוֹגֵב :
 הַלְלֵנוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הַלְלֵנוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה :
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה⁶



בְּ

En

Por

Con

הַלְלֵנוּ יְהוָה^a

||^b pc Mss S בְּרֹב ||

Aparato Crítico

Biblia Jerusalén

Todo lo que respira alabe a Jah

Por lo que hace

1. ¡Aleluya!

Alabad a Dios en su santuario,
Alabadlo en su poderoso firmamento,

2. Alabadlo por sus grandes hazañas,
Alabadlo por su inmensa grandeza.

3. Alabadlo con el toque de cuerno,
Alabadlo con arpa y con cítara,

4. Alabadlo con tambores y danzas,
Alabadlo con cuerdas y flautas,

5. Alabadlo con címbalos sonoros,
Alabadlo con címbalos y aclamaciones.

6. ¡Todo cuanto respira alabe a Yahvé!
¡Aleluya!

Traducción Lenguaje Actual

Invitación a la alabanza

Por lo que es

1. ¡Alabemos a nuestro Dios!

1. ¡Alabemos a Dios en su santuario!
¡Alabemos su poder en el cielo!

2. ¡Alabemos sus grandes acciones!
¡Alabemos su incomparable grandeza!

3. ¡Alabémoslo con sonido de Trompeta!
¡Alabémoslo con arpas y liras!

4. ¡Alabémoslo con panderos y danzas!
¡Alabémoslo con cuerdas y flautas!

5. ¡Alabémoslo con sonoros platillos!
¡Alabémoslo con platillos vibrantes!

6. ¡Que alaben a Dios todos los seres vivos!
¡Alabemos a nuestro Dios!

Neshamá – “respirar”
“Ser Vivo”

Partículas Inseparables

En nombre
«llamado»



בְּנֵשֶׁם

Según (una)
palabra



כַּדְבָּר

Para (una) voz



לְקוֹל

Partículas Inseparables con Artículo

בְּיֹם	←	הַיּוֹם	+	בְּ:
פִּקְוֹל	←	הַקְּוֹל	+	פִּ:
לְקַדּוֹשׁ	←	הַקַּדּוֹשׁ	+	לְ:

Partículas Inseparables sin artículo

בַּי

בְּ

בִּי

פַּי

פְּ

פִּי

לַי

לְ

לִי

Partícula inseparable vocalizada con shewá, jireq, jireq yod no contiene artículo, con patah o qamets si contiene artículo



Partículas Inseparables con artículo

בַּ.

בִּי

בְּיָ

שָׁ.

שִׁי

שְׁיָ

לָ.

לִי

לְיָ

Partícula inseparable vocalizada con shewá, jireq, jireq yod no contiene artículo, con patah o qamets si contiene artículo



ESCUELA
MINISTERIAL
EQUIPAMIENTO
TEOLÓGICO

CONSTRUCTO

En la ley de

Los caminantes
Los que caminan

El Señor

יהוה

תורה

הלכים

Señor

Ley

Caminar

יהוה

תורה

הלך

אשר

Felicidad, dicha

תמים

Completo, perfecto, no le falta

דרך

Camino

הלך

Caminar

תורה

Instrucción, ley

יהוה

Tetragrama - Adonay

CONSTRUCTO → "de"

Camino

Los perfectos de

Dichosos de

דרך

תמימים

אשרי

Camino

Perfectos

Dichosos

דרך

תמים

אשרים

Dichoso

אשר

Armonía, unidad,
unánimes, juntos, unir,
reunir

יְחַדְּדוּ

. en-unidad

גַּם-

también

אֶתְּיָם

de-(los)-
hermanos

Acampar, sentarse, morar,
habitar, permanecer, vivir,
resistir

נִשְׁבֵּת

(el)-habitar

Agradable, deleitoso,
delicia, delicioso, dicha,
suave, dulce...

נְעִים

agradable-(es)

וַיִּמָּה

y-cuán

Interjección
Sin traducción específica

טוֹב

buen

מַה-

cuán

הִנֵּה

Mirad

¡Oh, qué bueno, qué dulce habitar los hermanos todos juntos!

¡Mira que es bueno y da gusto que los hermanos convivan juntos!

Mirad cuán bueno y cuán agradable es que los hermanos habiten juntos en armonía.

Miren cuán bueno y cuán agradable es que los hermanos habiten juntos en armonía.

¡Mirad cuán bueno y cuán suave es habitar los hermanos igualmente en uno!

Qué bueno y qué agradable es cuando el pueblo de Dios se reúne en armonía.

¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es habitar los hermanos igualmente en uno!

¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es habitar los hermanos juntos en armonía!

Qué dulzura, qué delicia convivir los hermanos unidos